California
Department of Health Services

پيامي از برنامه بهداشت و جلوگيري از معلوليت كودك (CHDP)

اطلاعيه استفاده از اطلاعات خصوصي

تاريخ اجرا ١٤ اپريل ٢٠٠٣

اين اطلاعيه به شما مي گويد چگونه اطلاعات پزشكي شما ممكن است مورد استفاده قرار گرفته و در اختيار ديگران گذاشته شود و چگونه مي توانيد به اين اطلاعات دسترسي داشته باشيد.

لطفا آن را با دقت مرور كنيد.

Farsi

تغيير در اطلاعيه استفاده از اطلاعات خصوصي

CHDP موظف است مقررات اين اطلاعيه را از ١٤ اپريل ٢٠٠٣ رعايت كند. ما حق داريم در امور مربوط به استفاده از اطلاعات خصوصي خود تغييراتي بدهيم. اگر هر گونه تغييري بوجود آورديم اين اطلاعيه را دوباره تنظيم كرده و فورا برايتان مي فرستيم.

براي گرفتن كپي اين اطلاعيه به زبان هاي ديگر، به زبان بريل، با چاپ درشت، به صورت نوار يا ديسك كامپيوتري، لطفا با "مسئول امور خصوصي" كه آدرس و شماره تلفن او در اين اطلاعيه ذكر شده تماس بگيريد يا براي او نامه بنويسيد.

> ⮜⮜⮜ نكته مهم ⮞⮞⮞
>
> **CHDP كپي كامل سوابق پزشكي را در اختيار ندارد. چنانچه مايل باشيد به سوابق پزشكي نگاه كنيد، يک كپي از آن تهيه كنيد، يا تغييراتي در سوابق پزشكي كودک بدهيد، لطفا با پزشک، كلينيک، يا برنامه پزشكي كودک تماس بگيريد.**

مي توانيد با ما براي برخورداري از اين حقوق خود چگونه تماس بگيريد

اگر مايليد از هر كدام از حقوق خصوصي توضيح داده شده در اين اطلاعيه استفاده كنيد لطفا با برنامه CHDP كانتي محل زندگي خود تماس بگيريد. شماره تلفن هاي برنامه هاي CHDP كانتي در جدول زير ذكر شده.

چگونه شكايت مي كنيد

اگر به اعتقاد شما CHDP امور يا حقوق خصوصي فرزندتان را رعايت نكرده است و مايليد در اين مورد شكايت كنيد، مي توانيد شكايت خود را تلفني مطرح كرده يا كتبا تسليم كنيد.

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732
MS 4722
Sacramento, California 94234-7320
(٩١٦) ٢٥٥-٥٢٥٩ يا
(٨٧٧) ٧٣٥-٢٩٢٩
مخصوص افراد ناشنوا/ كم شنوا

شما مي توانيد شكايت خود را تلفني يا بطور كتبي با **متصدي امور خصوصي** اداره خدمات بهداشتي كاليفرنيا با آدرس و شماره تلفن بالا در ميان بگذاريد. مي توانيد با وزير بهداشت و خدمات انساني ايالات متحده نيز به آدرس زير كتبا تماس بگيريد يا به دفتر حقوق مدني تلفن كنيد.

Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102
(٨٠٠) ٥٣٧-٧٦٩٧ يا تلفن, (٨٠٠) ٣٦٨-١٠١٩
مخصوص افراد ناشنوا/ كم شنوا
يا مي توانيد با اداره حقوق مدني ايالات متحده با شماره (٨٦٦ -٦٢٧ -٧٧٤٨) 866-OCR-PRIV يا
٨٦٦ -٧٨٨ -٤٩٨٩ مخصوص افراد ناشنوا/ كم شنوا و
آدرس الكترونيكي OCRComplaint@hhs.gov

چنانچه تصميم بگيريد شكايتي تسليم كنيد يا از هر كدام از حقوق ديگر خود در اين اطلاعيه استفاده كنيد CHDP نمي تواند مزاياي بهداشتي كودک شما را قطع كرده يا هيچ كاري انجام دهد كه به شما صدمه وارد شود.

اگر سوالي درباره اين اطلاعيه داريد و خواستار اطلاعات بيشتري هستيد لطفا با متصدي امور خصوصي اداره خدمات بهداشتي كاليفرنيا با آدرس و شماره تلفن فوق

برنامه CHDP باید اطلاعات بهداشتي شما را محرمانه نگاه دارد. هنگامي که خانواده ها براي مزايا تقاضا مي دهند، و هنگامي که پزشکان، کلينيک ها و سايرين صورتحسابي را براي ما مي فرستند ما به اين اطلاعات دسترسي پيدا مي کنيم. CHDP بايد اين اطلاعيه را که درباره قانون و چگونگي استفاده و در ميان نهادن اطلاعات پزشکي و نيز حقوق شما است در اختيارتان قرار دهد.

چگونه ممکن است از اين اطلاعات استفاده کرده و آن را در اختيار ديگران قرار دهيم

با رضايت کتبي والد، سرپرست، يا بزرگسالاني که مستقلا زندگي مي کنند، CHDP براي از اطلاعات خصوصي پزشکي استفاده کرده و آن را با ديگران درميان مي گذارد تا بتواند برنامه CHDP اداره کند. اين اطلاعات شامل چيزهايي از قبيل اسم و آدرس کودک، حقايق شخصي، سابقه پزشکي و مراقبت هاي پزشکي است که به کودک داده شده.

ما به دلايل زير از اين اطلاعات استفاده کرده و آن را در اختيار ديگران قرار مي دهيم:

- **براي معالجه:** برنامه CHDP اين اطلاعات را با پزشکان، بيمارستان ها، مدارس، و ديگران درميان مي گذارد تا مراقبت هاي مورد نياز را به کودکان عرضه کند.
- **براي پرداخت:** CHDP و ديگران که با ما کار مي کنند صورتحساب مراقبت هاي پزشکي را که در رابطه با کودک براي ما فرستاده شده بررسي، تصويب و پرداخت مي کنند. هنگامي که ما چنين مي کنيم، ما اطلاعات را با پزشکان، کلينيک ها، و ديگران که به خاطر مراقبت از کودک براي ما صورت حساب مي فرستند درميان مي گذاريم.
- **براي عمليات بهداشتي:** CHDP ممکن است از اطلاعات موجود در سوابق پزشکي کودک بهره گيرد تا اطمينان يابد کودک شما و ساير کودکان از مراقبت هاي درجه اول CHDP برخوردار مي شوند.

برخي راههاي ديگر که از طريق آنها ممکن است اطلاعات را با ديگران درميان بگذاريم

برنامه CHDP **ممکن است** اطلاعاتي را که درباره کودکان در برنامه در اختيار داريم به دلايل زير مورد استفاده قرار داده يا با ديگران درميان بگذارد:

- تماس تلفني يا کتبي با کودکان و خانواده ها درباره مزايايي که تحت CHDP از آن برخوردارند.
- براي موارد قانوني، از قبيل پاسخ به دستور دادگاه.
- هنگامي که قانون مقرر دارد از قبيل گزارش کودک آزاري يا غفلت نسبت به او، يا صندوق غرامت کارگران.
- در استيناف نسبت به تصميمات گرفته شده درباره ادعاها يا نيازهاي بهداشتي که توسط CHDP پرداخت يا رد شده است.
- براي دولت فدرال هنگامي که دولت اين مسئله را مورد رسيدگي قرار مي دهد که ما چگونه قوانين مربوط به امور خصوصي را رعايت مي کنيم.
- در جمع آوري اطلاعات که ديگر نمي توان آن را رديابي کرد تا به کودک برسد.

ما ممکن است اطلاعات پزشکي را در اختيار سازمان هايي قرار دهيم که به ما کمک مي کنند برنامه خود را اداره کنيم و مثلا صورتحساب هاي ما را مي پردازند. اگر ما چنين کنيم اطمينان حاصل خواهيم کرد که آنها محرمانه بودن اطلاعاتي را که با آنها درميان مي گذاريم رعايت خواهند کرد.

برخي از قوانين ايالتي محدوديت هايي را در مورد مطرح کردن اين اطلاعات در موارد بالا اعمال مي کنند. مثلا قوانين ويژه اي هست که از اطلاعات مربوط به وضعيت هاي HIV و ايدز، معالجات رواني، معلوليت هاي رشدي، و مراقبت هاي مربوط به ترک مواد مخدر و الکل حفاظت مي کند. ما از اين قوانين اطاعت خواهيم کرد.

رضايت کتبي چه موقع مورد نياز است

CHDP ممکن است اطلاعات مربوط به فرزند شما را در موارد محدودي مورد استفاده قرار داده يا آن را با ديگران در ميان بگذارد. اگر بخواهيم از اطلاعات پزشکي کودک شما به طريقي استفاده کنيم که در بالا ذکر نشده، ما بايد اجازه نامه کتبي والد، سرپرست و يا کودکاني را که مستقلا زندگي مي کنند کسب کنيم. اگر شما اجازه چنين کاري را بدهيد، در هر زماني مي توانيد بطور کتبي اجازه خود را پس بگيريد.

توجه
اگر شما روي MEDI-CAL هستيد، ممکن است قانون اجازه ندهد برخي از اطلاعات ذکر شده در بالا افشا شود. مقررات MEDI-CAL مي گويد که اين اطلاعات بايد تنها در رابطه با عمليات برنامه MEDI-CAL مورد استفاده قرار گرفته يا با ديگران مطرح شود.

حقوق خصوصي طبق قانون

- شما حق داريد از ما بخواهيد اطلاعات خصوصي پزشکي کودک را در راههايي که در بالا ذکر شده مورد استفاده قرار نداده يا با ديگران درميان نگذاريد. ما ممکن است قادر نباشيم با درخواست شما موافقت کنيم.
- شما حق داريد از ما بخواهيد تنها به طور کتبي يا از طريق يک آدرس، صندوق پستي، يا شماره تلفن متفاوت با شما تماس بگيريم. هنگامي که براي حفاظت از ايمني شما يا کودکتان لازم باشد، ما درخواست هاي منطقي را مي پذيريم.
- والد يا سرپرست کودک و کودکاني که مستقلا زندگي مي کنند حق دارند اطلاعاتي را که برنامه CHDP درباره کودک دارد مشاهده کرده و کپي آن را داشته باشند. CHDP اطلاعاتي در مورد واجد شرايط بودن، اطلاعاتي درباره صورتحساب هايي که جهت پرداخت براي ما مي فرستند و برخي از اطلاعات بهداشتي را در اختيار دارد که براي پرداخت برآوردهاي بهداشتي و کمک به کودکان در يافتن مراقبت هاي بيشتر به هنگام لزوم استفاده مي کند. چنانچه مايل باشيد کپي اطلاعاتي را که CHDP در اختيار دارد داشته باشيد، بايد اين اطلاعات را بطور کتبي از برنامه CHDP محل خود کسب کنيد. براي آگاهي از شماره تلفن برنامه CHDP محل خود به شماره تلفن ذکر شده در زير مراجعه کنيد. CHDP ممکن است مانع آن شود که همه قسمت هاي سوابق پزشکي را مشاهده کنيد و اين به دلايل قانوني است. اگر ما چنين کنيم اطلاعاتي را در اختيارتان مي گذاريم که مي گويد چگونه مي توانيم نسبت به تصميم ما استيناف دهيد.
- شما حق داريد بخواهيد اطلاعاتي در سوابق کودک تغيير کند و اين در صورتي است که اين اطلاعات جديد در آن وجود نداشته باشد يا به اعتقاد شما اطلاعات موجود در آن غلط باشد. اگر اطلاعاتي که مي خواهيد تغيير کند از CHDP نيامده، ممکن است قادر نباشيم آن را تغيير دهيم، اما کپي درخواست شما را نگاه خواهيم داشت. شما مي توانيد طي نامه اي به ما اطلاع دهيد که با تصميم ما دايرِ بر عدم تغيير اطلاعات در سوابق کودک موافق نيستيد. CHDP کپي اين نامه را در پرونده تان نگاه مي دارد.
- شما حق داريد درخواست کنيد ليستي از دفعاتي که ما پس از ١٤ اپريل ٢٠٠٣ اطلاعات پزشکي کودک را در اختيار ديگران گذاشته ايم به شما بدهيم. اين ليست به شما مي گويد ما اين اطلاعات را با چه کسي درميان گذاشته ايم، اين کار چه موقع انجام شده، به چه دليلي بوده و چه نوع اطلاعاتي مطرح شده است. اين ليست شامل مواقعي نمي شود که ما اطلاعاتي را به کودک يا نماينده او داده ايم يا اين کار با اجازه شما صورت گرفته، يا به خاطر معالجه، پرداخت صورتحساب، يا عمليات بهداشتي بوده است.
- هنگامي که تقاضا کنيد شما حق داريد يک فتوکپي اين اطلاعيه استفاده از موارد خصوصي را داشته باشيد. مي توانيد اين آگهي را نيز در تارنماي ما http://www.dhs.ca.gov/chdp مشاهده کنيد.